

中国扬州大学和美国肯尼索州立大学有关建立肯尼索州立大学

孔子学院的补充协议

Addendum to the Agreement

**between Yangzhou University, Jiangsu, PRC
and Kennesaw State University, Georgia, USA
on Establishing the Confucius Institute in KSU**

甲方：中国江苏省扬州大学

通信地址：中国江苏扬州大学南路 88 号，邮编 225009

Party A: Yangzhou University, Jiangsu, PRC

**Address for Correspondence: 88 South University Road, Yangzhou, Jiangsu
225009, PRC**

乙方：美国乔治亚肯尼索州立大学

联系地址：美国乔治亚州肯尼索切斯廷路 1000 - #2702 (GA 30144-5591) USA

Party B: Kennesaw State University, Georgia, USA

**Address for Correspondence: 1000 Chastain Road #2702, Kennesaw, GA
30144-5591, USA**

根据扬州大学（扬大）和肯尼索州立大学(KSU)建立肯尼索州立大学孔子学院(CIKSU)的协议，扬大和 KSU 同意，以补充协议的方式增加有关扬大研究人员参与 KSU 以人为个体研究对象的科研项目的条款。

In accordance with the Agreement between the Yangzhou University (YZU) and Kennesaw State University (KSU) for the establishment of the Confucius Institute at Kennesaw State University (CIKSU), the YZU and KSU have agreed to the following provisions for review of all human subject research to be conducted under the auspices of KSU by all visiting researchers provided under this agreement to the CIKSU program by the YZU.

扬州大学研究人员在参与由肯尼索州立大学孔子学院组织的以人为个体研究对象的科研项目时，必须经过肯尼索州立大学机构评估委员会的审核和批准，且遵循美国联邦法典和美国健康与人类服务部的有关法规。

All research involving human subjects conducted by visiting researchers from YZU will be reviewed and approved by the KSU IRB, and in compliance with the Code of Federal Regulations and regulations of the U.S. Department of Health and Human Services.

生效和期限

这份补充协议将在双方签字以后立即生效。本协议有效期将与双方最初签署的协议一致，且延期和终止情形也与最初的协议相一致。

This addendum turns effective upon signature of representatives of both parties. Duration and validity of the addendum is the same as that of the initial agreement and any extensions and terminations to such agreement.

其他条款不变

本补充协议以中、英文分别书写，两种文本效力相同。双方各执英文本 2 份、中文本 2 份。

This addendum is written in Chinese and English. The two versions possess the same validity. Each party files two copies of English versions and two copies of Chinese versions.

签署

甲方

扬州大学

Yangzhou University



校长：焦新安

日期：

乙方

肯尼索州立大学

Kennesaw State University



校长：Daniel S. Papp, Ph.D.

日期：